

DOSSIER DE  
PRÉSENTATION  
TAÏWAN - AVIGNON OFF 2017

TAIWAN  
IN  
AVIGNON  
2017

CONTACTS POUR LES PROFESSIONNELS :

**Mlle MEG CHANG**, accueil des professionnels 2017 : [megchang@outlook.com](mailto:megchang@outlook.com)

**Mlle WAN-JU WANG**, coordination du projet 2017 : [wang.wanju@outlook.fr](mailto:wang.wanju@outlook.fr)

ATTACHÉS DE PRESSE :

**PASCAL ZELCER** : 06 60 41 24 55 / [pascalzelcer@gmail.com](mailto:pascalzelcer@gmail.com)

**ESTELLE DUMAS** : 06 87 11 62 11

NOS THÉÂTRES  
PARTENAIRES :



**CENTRE CULTUREL DE TAÏWAN À PARIS**

Adresse : 78 rue de l'Université, 75007 Paris

Courriel : [contact@ccacctp.org](mailto:contact@ccacctp.org) / Site : [www.ccacctp.org](http://www.ccacctp.org)

Tél : 01 44 39 88 66 / Fax : 01 44 39 88 79

# LE PROGRAMME

## THÉÂTRE LA CONDITION DES SOIES

(13 rue de la Croix 84 000 Avignon)

**DU 7 AU 29 JUILLET 2017** (relâche les 17 et 24 juillet)

### À 12H00 / SALLE CARRÉE

#### **THE PUPPET AND ITS DOUBLE THEATER : LE JARDIN DE M. RURARU**

Première en Europe

Marionnettes / Jeune public dès 3 ans

Durée : 55 mn

### À 16H00 / SALLE RONDE

#### **FORMOSA CIRCUS ART (FOCA) : HOW LONG IS NOW?**

Première en Europe

Cirque / Tout public dès 7 ans

Durée : 65 mn

### À 17H40 / SALLE RONDE

#### **TJIMUR DANCE THEATRE : AS FOUR STEP**

Première en France

Danse contemporaine / Tout public dès 6 ans

Durée : 55 mn

## CDC – LES HIVERNALES

(18 rue Guillaume Puy 84 000 Avignon)

**DU 9 AU 19 JUILLET 2017** (relâche le 13 juillet)

### À 21H45

#### **HSIAO-TZU TIEN : THE HOLE**

Première en Europe

Danse contemporaine / Tout public dès 8 ans

Durée : 50 mn

# 11<sup>ÈME</sup> ANNÉE DE TAÏWAN AU FESTIVAL OFF D'AVIGNON!

La scène artistique taïwanaise a une réelle énergie et une véritable identité qui lui est propre. Et cette singularité émergente, dès 1998, Bernard Faivre d'Arcier, alors directeur du Festival d'Avignon, l'avait bien comprise. C'est ainsi qu'il a tenu, cette même année, à inviter huit troupes taïwanaises à se produire sur la scène avignonnaise. Ce fut une double satisfaction, celle d'un public qui découvrait avec plaisir ce langage artistique si particulier et celle des compagnies taïwanaises qui se sont vues invitées dans le monde entier, suite à ces représentations.

Forts de cette nouvelle envergure internationale et de ces succès successifs, le Ministère de la Culture de Taïwan (anciennement Conseil National des Affaires Culturelles) et le Centre Culturel de Taïwan à Paris (CCTP), ont pris la décision, en 2007, d'exposer et de défendre cette création artistique en organisant, chaque année, la venue de plusieurs troupes de Taïwan au Festival OFF d'Avignon. Donnant ainsi une chance aux jeunes compagnies taïwanaises d'être représentées à l'international et de donner à voir une toute nouvelle image des arts vivants taïwanais.

## **LE SOUTIEN DU MINISTÈRE TAÏWANAIS DE LA CULTURE AU PROJET AVIGNON OFF**

Depuis plus de dix ans maintenant, grâce au Ministère de la Culture de Taïwan et au CCTP, la scène artistique taïwanaise est au rendez-vous, chaque année, à Avignon OFF. Cette présence a plusieurs objectifs en transversalité comme en verticalité. Elle permet tout d'abord aux compagnies de sortir de leurs frontières pour rencontrer un public international et de présenter leurs créations aux professionnels de théâtre. Cette présence facilite également une véritable communication avec les autres compagnies étrangères, ce qui permet ainsi une interaction très riche, nourrie d'échanges artistiques et culturels. Le prolongement ultime de cette exposition étant l'organisation, avec des institutions culturelles, de tournées internationales.

La participation annuelle, pendant près d'un mois, au Festival OFF d'Avignon est donc l'occasion pour les troupes taiwanaises, non seulement de se produire dans un cadre international, de prolonger leur exposition artistique lors de tournées internationales mais aussi de lancer des projets de collaboration avec des artistes étrangers.

## PROGRAMME DU CENTRE CULTUREL DE TAIÛWAN À PARIS POUR LE OFF 2017

Le CCTP est l'une des antennes du Ministère de la Culture de Taïwan en Europe. Sa vocation étant de promouvoir le rayonnement de la Culture taïwanaise à travers une multitude d'événements. Taïwan-Avignon OFF est l'un d'entre eux.

L'année dernière, Taïwan-Avignon OFF a fêté son dixième anniversaire ! Il a connu un grand succès avec sa programmation sur les thèmes de la naissance, de la vie et de la mort ; le spectacle de danse *Floating Flowers*, notamment, a joué à guichet fermé pendant tout le festival !

Cette année encore, Taïwan-Avignon OFF propose de nouvelles pépites avec quatre spectacles : un spectacle de marionnettes, du cirque et deux spectacles de danse.

Une programmation qui explore les frontières des formes. Nous avons sélectionné des poésies dans l'espace qui vont surprendre avec les regards originaux d'artistes taïwanais sur la définition et la manipulation du corps et des objets :

**LE JARDIN DE M. RURARU**, présenté par The Puppet and Its Double Theater, est un spectacle de marionnettes pour toute la famille. Sans parole, cette belle histoire d'amitié et de partage est racontée avec douceur à travers le jeu subtil de marionnettes fabriquées à partir de matériaux naturels, tels que le bois flotté, des feuilles mortes, des épis de riz, etc. Avec ces matériaux bruts et les effets vocaux des marionnettistes imitant des cris d'animaux et des bruits naturels, cette création « écologiste » touche les liens étroits entre l'homme et la nature et s'enrichit d'un réalisme délicat.

**HOW LONG IS NOW?** produit par Formosa Circus Art (FOCA) vise à renverser la définition habituelle du cirque. Les jeunes acrobates brisent les conventions afin d'élaborer un style nouveau et de creuser l'essentiel du jeu : les accessoires traditionnels, balles, anneaux, massues, font place à des objets de la vie courante que l'on trouve au supermarché. Plus de lâcher, jeter, rattraper, ni de poirier, mais des performeurs dont le corps banal se tord de façon grotesquement monstrueuse pour constituer avec les différents objets auxquels il s'assemble de véritables sculptures vivantes. Ce projet expérimental de FOCA est non seulement un challenge de la maîtrise du corps des acteurs, mais il lance également un défi aux sens et à l'imagination du spectateur.

**AS FOUR STEP** de Tjimur Dance Theatre est une réécriture contemporaine d'une danse de fête des aborigènes païwan de Taïwan – la danse des 4 pas. En transfusant du sang neuf à la tradition ancestrale, le chorégraphe introduit une réflexion sur le savoir et les conceptions philosophiques des Païwan relatives à « la terre, la tribu, l'ethnie, les mythes et la nature ». Pas de technique de danse compliquée, mais simplement un langage corporel direct, dans toute sa pureté, cette œuvre chorégraphique amène tout naturellement le spectateur à un état méditatif.

**THE HOLE** de la jeune chorégraphe Hsiao-Tzu TIEN est une réflexion sur le doute immense qui envahit celui qui se demande « qui suis-je ? ». Au travers d'une série d'expérimentations formelles sur le corps dans l'espace, cette œuvre explore les émotions et les pensées d'un individu pour sonder et exprimer la tension entre intérieur et extérieur, entre l'homme et son environnement.

Cet été, laissez-vous séduire par la créativité et l'énergie des artistes taiwanais ! Nous espérons vous retrouver prochainement, au Théâtre La Condition des Soies et au CDC – Les Hivernales.

A ce programme très varié de l'art du spectacle vivant, s'ajouteront cette année des projections de deux films d'art et d'essai taiwanais, qui vont ravir les cinéphiles français pendant le festival d'Avignon OFF. A l'occasion de la sortie en salle en France de *Taipei Story* et *Adieu Mandalay*, le cinéma d'art et d'essai avignonnais **Utopia** organisera en partenariat avec le Centre Culturel de Taïwan à Paris, deux séances de projections spéciales, en présence du journaliste et critique du cinéma Jean-Michel Frodon.

#### **AU CINÉMA UTOPIA-MANUTENTION**

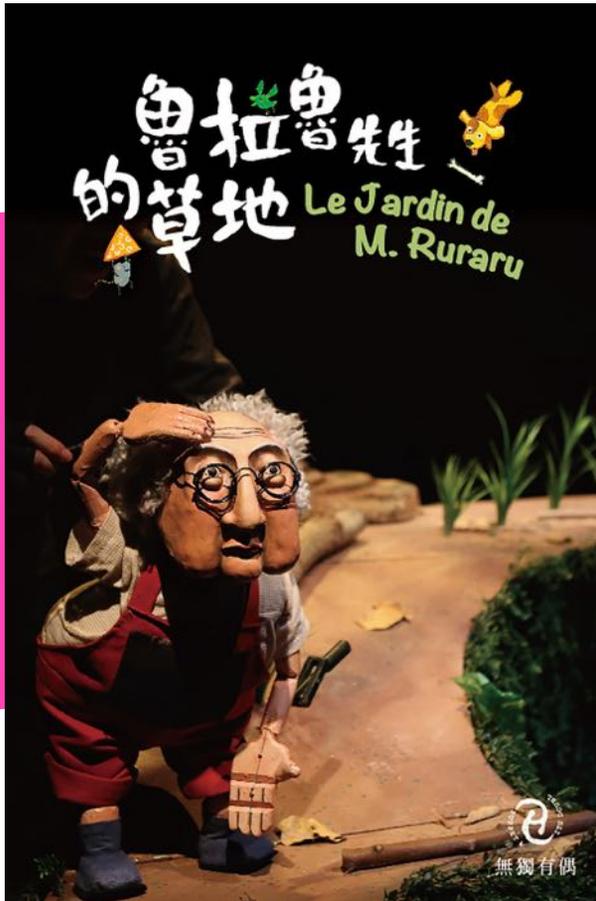
4, rue des escaliers Sainte-Anne, 84000 Avignon  
Tel : 04 90 82 65 36

**Mercredi 12 juillet, à 16h**

**TAIPEI STORY** de Edward Yang – Version restaurée  
1985 / 110 min / Vostf

**Jeudi 13 juillet, à 16h**

**ADIEU MANDALAY** de Midi Z  
2016 / 108 min / Vostf



# THE PUPPET AND ITS DOUBLE THEATER

## LE JARDIN DE M. RURARU

**AU THÉÂTRE LA CONDITION DES SOIES / Salle Carrée**  
**DU 7 AU 29 JUILLET À 12H** (relâche les 17 et 24 juillet)

Type du spectacle : marionnettes (jeune public dès 3 ans)

Durée : 55 mn

### PRÉSENTATION : LE JARDIN DE M. RURARU

Après avoir ravi le public d'Avignon en 2007 et 2009, les incroyables marionnettes de The Puppet and Its Double Theater, sont de retour !

Monsieur Ruraru a une pelouse qui fait sa fierté. Il l'entretient avec le plus grand soin et veille à ce qu'elle soit toujours impeccable. Dans une tension nerveuse permanente et toujours sur le qui-vive, il s'est muni d'un lance-pierre pour chasser tout animal qui aurait envie de venir sur sa pelouse. Mais un beau jour, il y découvre une grosse branche ronde. Il va lui donner un coup de pied, quand il s'aperçoit que c'est un crocodile. Sous le charme – mais aussi la menace – du crocodile, voilà que Monsieur Ruraru pour la première fois de sa vie s'allonge détendu sur sa pelouse. L'herbe lui chatouille agréablement le ventre. Monsieur Ruraru devient plus doux, plus ouvert. Il accueille tous les animaux qui se présentent et partage avec eux le plaisir que procure sa pelouse.

Il a compris que le plaisir de « partager » est bien plus fort que celui de « garder pour soi ».

## LA COMPAGNIE THE PUPPET AND ITS DOUBLE THEATRE

En 17 années d'existence, The Puppet and Its Double Theatre n'a cessé, d'une part, d'enrichir de ses innovations le théâtre contemporain de marionnettes à Taïwan et, d'autre part, de promouvoir les échanges artistiques sur la scène internationale. Il reçoit régulièrement des invitations à se produire à l'étranger et invite de son côté des artistes internationaux à échanger leur savoir-faire avec lui. Grâce à ces nombreux contacts avec l'étranger, il parvient à créer des spectacles qui s'inscrivent pleinement dans le courant international du théâtre contemporain, notamment en relevant le défi des multimédias. En 2014, sa directrice artistique, Chia-Yin CHENG, a été invitée en Pologne par le Teatr Powszechny im. Jana Kochanowskiego w Radomiu à présenter, dans le cadre d'une coopération transnationale, la pièce intitulée *The Nightingale*. En 2015 a été présentée à Pékin, dans le cadre du Festival du petit théâtre « Live you Life », la pièce *Paper Cut Dreamer*. En 2016, c'est du Canada qu'est venue une invitation à présenter *Le Jardin de M. Ruraru*. Tous ces spectacles ont reçu un accueil très favorable de la part du public autant que des médias. Ces fruits de la créativité taïwanaise dans le domaine du théâtre de marionnettes non seulement suscitent l'étonnement et l'admiration des spectateurs à l'étranger, mais ils témoignent en outre de la multiplicité des liens entre l'art contemporain et la diversité culturelle de l'Extrême-Orient.

Par deux fois, en 2007 et 2009, The Puppet and Its Double Theater a été présent au Festival OFF d'Avignon avec *I Am Another Yourself (Je suis un autre toi-même)*. L'imagination poétique qui se déploie dans ce spectacle a suscité l'enthousiasme du public autant que de la critique qui a parlé d'une « œuvre splendide faite de poésie, de rêve et d'audace ». Depuis sa présentation au Festival d'Avignon, *I Am Another Yourself* a été joué dans divers festivals artistiques internationaux, en Inde, à Singapour, en Hongrie, en Belgique et en Espagne et, l'an prochain, on pourra le voir à Berlin, à l'Internationales Kulturzentrum-u-faFabrik. On le voit, en présentant une oeuvre de qualité au OFF d'Avignon, The Puppet and Its Double Theater n'a pas seulement contribué à assurer la notoriété de Taïwan dans le domaine artistique, mais il a pu aussi bénéficier de retombées commerciales remarquables au niveau international.

### CONTACT

**Mlle YA-TING LIANG**

Tél. : +886-3-950-1977

Courriel : [puppetx2@gmail.com](mailto:puppetx2@gmail.com)

Site web : [www.puppetx2.com.tw](http://www.puppetx2.com.tw)

Facebook : [facebook.com/puppetx2](https://facebook.com/puppetx2)

FORMOSA CIRCUS ART

du 7 au 29 juillet à 16h  
(relâche les 17 et 24 juillet)

Théâtre La Condition des Soies (13 rue de la Croix Saint-Martin)

Réservation : 09 80 22 88 83

HOW LONG IS NOW???

# FORMOSA CIRCUS ART (FOCA)

## HOW LONG IS NOW?

**AU THÉÂTRE LA CONDITION DES SOIES / Salle Ronde**  
**DU 7 AU 29 JUILLET À 16H** (relâche les 17 et 24 juillet)

Type du spectacle : cirque (tout public dès 7 ans)

Durée : 65 mn

### PRÉSENTATION : HOW LONG IS NOW?

Pour ce nouveau spectacle, le Formosa Circus Art s'est débarrassé des codes circassiens superflus pour retrouver l'esprit du cirque dans toute sa pureté et élaborer un style nouveau à partir des seules acrobaties et jongleries. Les accessoires traditionnels, balles, bouteilles de flair, anneaux, massues, font place à des objets de la vie courante que l'on trouve au supermarché : portemanteaux, seaux, serpillières, déboucheurs à ventouse, boîtes de conserve et autres objets usuels. Les séquences traditionnelles de jonglage et acrobatie ont été abandonnées : plus de lâcher, jeter, rattraper, poirier, pyramide humaine, mais des performeurs dont le corps banal se tord de façon grotesquement monstrueuse pour constituer avec les différents objets auxquels il s'assemble de véritables sculptures vivantes.

Ce que l'on pourrait croire être le cœur du spectacle, à savoir la technique acrobatique des performeurs, n'est en fait qu'un instrument au service du jeu de manipulation et de transformation de ready-mades. Que ce soit à partir de l'aspect extérieur des objets, des caractéristiques de leurs matériaux et de leur

fonction utilitaire que naissent la réflexion ; ou bien qu'elle soit au contraire suscitée par l'attention prêtée au contexte situationnel de l'objet ou par l'imaginaire émanant de lui ou encore par sa redéfinition, le spectacle interroge : est-ce pour répondre aux besoins de son mode de vie que l'homme invente des objets ou est-ce l'apparition des objets qui modifie notre mode de vie ? Est-ce que c'est par le biais des objets que l'homme identifie les situations et les relations ou est-ce que ce sont les objets qui déterminent l'état d'esprit et les pensées, au point même d'être ce qui permet d'évaluer la distance séparant deux personnes ?

## LA COMPAGNIE FORMOSA CIRCUS ART (FOCA)

La compagnie Formosa Circus Art, fière de porter le nom de Formosa, la Belle Île, est, par la combinaison d'éléments de culture traditionnelle, d'art acrobatique, de street culture et d'art de la scène, créatrice d'un art du cirque contemporain qui contribue à la diversité de la création artistique taïwanaise. Une synthèse harmonieuse de différents styles d'expression scénique lui a permis d'élaborer un langage corporel absolument unique. Les membres de la troupe sont issus d'horizons divers, certains ayant une formation d'acrobates, d'autres de jongleurs, d'autres encore de danseurs ou d'acteurs. FOCA est l'une des rares troupes taïwanaises de cirque à compter plus de dix performeurs permanents.

Avant de prendre le nom de Formosa Circus Art, la troupe était connue, depuis sa naissance en 2011, sous le nom de MIX Acrobatics Theater. Au cours de ses quatre premières années d'existence, elle a pu s'aguerrir lors de tournées sur diverses scènes à Taïwan et à l'étranger, dont celles du Off d'Avignon (2013), du réseau A l'Est du Nouveau en Champagne-Ardenne (2014) et de l'International Music Festival Urbanscapes en Malaisie (2013). C'est en octobre 2014 que la troupe a pris pour nom Formosa Circus Art. Peu après, elle a présenté sa nouvelle création intitulée *Self and Others*. En 2015, elle s'est produite au Tini-Tinou International Circus Festival au Cambodge et, en 2016, au Edinburgh Festival Fringe en Ecosse ainsi qu'à Dresde dans le cadre du Semper Opernball. La même année, un séjour en résidence à Saint-Gall en Suisse lui a permis de jouer en collaboration avec d'autres artistes. FOCA a présenté deux nouveaux spectacles en 2016, *Ol'e* et *How Long is Now?*. Cette dernière création lui vaut d'être sélectionnée pour la finale des Taishin Arts Awards 2017.

### CONTACT

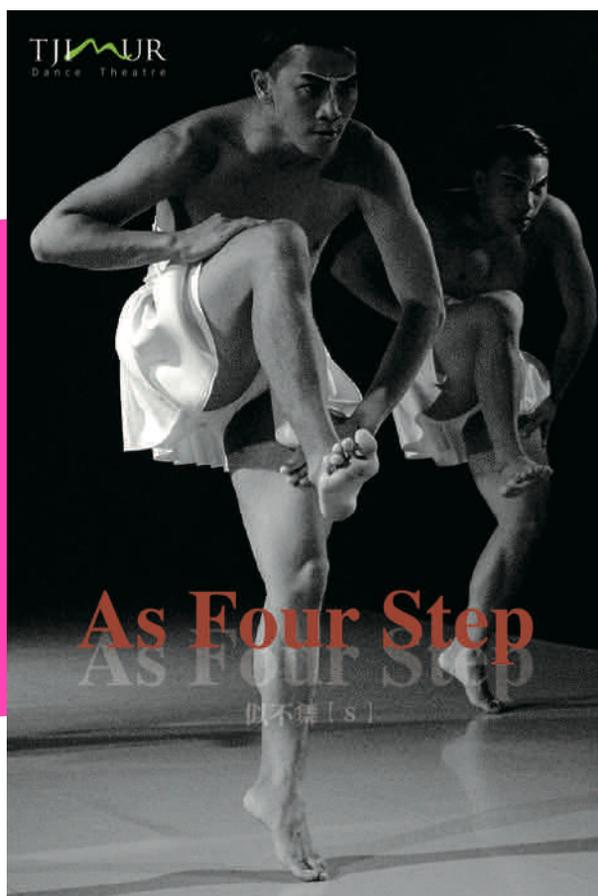
Mlle YUAN-YUAN HUANG

Tél. : +886-921-245-379

Courriel : focatw@gmail.com ; yuan0802@gmail.com

Site web : twfoca.com/tw

Facebook : facebook.com/taiwanfoca



# TJIMUR DANCE THEATRE

## AS FOUR STEP

**AU THÉÂTRE LA CONDITION DES SOIES / Salle Ronde**  
**DU 7 AU 29 JUILLET À 17H40** (relâche les 17 et 24 juillet)  
Type du spectacle : danse contemporaine (tout public dès 6 ans)  
Durée : 55 mn

### PRÉSENTATION : AS FOUR STEP

*As Four Step* est une création de Baru MADILJIN, chorégraphe du Tjimur Dance Theatre. Le titre chinois du spectacle signifie « comme si ce n'était pas de la danse ». Il est basé sur une homophonie avec celui d'une danse de fête des aborigènes païwan appelée « danse des 4 pas ». Après un travail de déconstruction, puis de reconstruction de cette « danse des 4 pas », Baru MADILJIN en propose sa version élaborée d'artiste avec *As Four Step*. Ce spectacle a été présenté en 2016 au Mexique au Festival Internacional Cervantino où il a reçu un accueil enthousiaste du public.

A la base du spectacle, il y a la « danse des 4 pas », danse festive de l'ethnie païwan, exécutée au son des psalmodies ancestrales avec une succession répétitive de pas, à gauche, à droite, en avant, en arrière. Cette chorégraphie reflète pleinement la vie et la culture païwan. Pas de technique de danse compliquée, mais simplement un langage chorégraphique direct, dans toute sa pureté. Tout à fait spécifiques de *As Four Step* sont aussi l'éclairage et la musique, celle-ci très différente de celle que Baru MADILJIN utilisait précédemment pour

ses chorégraphies. Il a ici choisi une musique qui amène tout naturellement le spectateur à un état méditatif et qui, au gré des mouvements rythmiques, entre danse et non-danse, des corps des quatre danseurs, le plonge dans l'atmosphère si particulière du spectacle.

## LA COMPAGNIE TJIMUR DANCE THEATRE

Le Tjimur Dance Theatre est le premier ensemble taïwanais de danse contemporaine dont l'inspiration se nourrit de la culture païwan. Il a été créé en 2006 par Ljuzem MADILJIN et Baru MADILJIN, qui en sont respectivement la directrice artistique et le chorégraphe.

La création du Tjimur Dance Theatre s'enracine dans le savoir et les conceptions philosophiques des Païwan relativement à « la terre, la tribu, l'ethnie, les mythes et la nature ». Il en est ainsi du nom même de cette troupe. Le mot « Tjimur » renvoie à un nom de tribu et indique que c'est du côté du canton de Sandimen, dans le district de Pingtung, qu'il faut chercher symboliquement l'origine de l'ensemble chorégraphique. Sandimen est à la fois un creuset où se concentre l' ancestrale culture des Païwan, mais aussi un foyer de diffusion. Non seulement ce lieu abrite un grand nombre d'artisans d'art traditionnel, voit se multiplier les travaux littéraires et historiques et préserve la musique et la danse traditionnelles, mais il a aussi favorisé l'émergence d'une nouvelle génération d'artistes capables d'une synthèse harmonieuse entre la culture traditionnelle païwan et les arts contemporains de la scène. Cette fécondité est totalement indissociable de la culture tribale ancestrale, de cette culture qui revitalise l'esprit de la danse, à l'image de l'âtre longtemps rougeoyant sous la cendre et d'où jaillissent soudain des flammes éclatantes.

Le Tjimur Dance Theatre s'emploie, sur la base de sa maîtrise des codes de la danse et de la musique traditionnelles païwan, à élaborer un langage chorégraphique contemporain, mais qui reste enraciné dans la culture traditionnelle pour en extraire la quintessence. A travers l'interaction du chant et de la danse qui forme le cœur du travail de la troupe, c'est une spécificité locale taïwanaise qui est mise en lumière, mais aussi la magie d'une esthétique contemporaine du corps proprement païwan.

### CONTACT

**Mlle I-HSUAN LI**

**Tél. : +886-9-26-715-601**

**Courriel : [tjimur@gmail.com](mailto:tjimur@gmail.com)**

**Site web : [www.tjimur.com](http://www.tjimur.com)**

**Facebook : [facebook.com/tjimur](https://facebook.com/tjimur)**



HSIAO-TZU  
TIEN

THE HOLE

**AU CDC – LES HIVERNALES** (18 Rue Guillaume Puy, 84000 Avignon)  
**DU 9 AU 19 JUILLET À 21H45** (relâche le 13 juillet)

Type du spectacle : danse contemporaine (tout public dès 8 ans)

Durée : 50 mn

### PRÉSENTATION : *THE HOLE*

*The Hole* est une somme d'états émotionnels, de ces sombres moments de la vie qui par intermittence, telles des vagues, nous assaillent.

*The Hole* est une tentative d'utiliser le corps pour accéder à la source originelle des sentiments et émotions ; de se servir des contradictions et du désespoir qu'engendre la société pour réfléchir à ce « sentiment de flottement » inhérent à notre époque et qui naît de la tension entre intérieur et extérieur, entre l'homme et son environnement. Il s'agit, à partir d'un point de vue individuel, de trouver le lien qui existe entre état émotionnel et société. Dans cette œuvre, les tableaux se succèdent comme les fragments d'une mémoire retrouvée et, grâce à la sonorisation live et aux lumières, reproduisent sur scène l'occurrence des accidents de la vie et des états émotionnels qui en dérivent, dans une imprévisibilité permanente et avec une seule constante : la fuite du temps.

*The Hole* est une réflexion sur le doute immense qui s'attache à la réponse à l'interrogation « qui suis-je ? ». Ce sont ce doute et les tentatives fébriles de

le lever qui constituent le sujet principal de *The Hole*. Ces pas hésitants et ces respirations tendues, ces moments d'hébétude où l'on ne sait que faire font partie intégrante de la vie et il faut replonger dans la vie pour les ressentir encore une fois. *The Hole*, c'est le corps – harassé, hésitant – sous le coup des émotions ; c'est l'état d'esprit – flexible, terrifié, combatif, s'agitant à l'aveugle comme un canard sans tête – dans sa quête d'une solution. Ce corps expression du désir profond de « trouver une solution » constitue le langage même de *The Hole*, un langage corporel antérieur à l'apparition de la conscience, une sorte de désir primal.

Comme à l'entrée d'une caverne, à la limite entre obscurité et clarté, hésitant, vacillant, mais finalement toujours seul. Comme si nous n'arrivions pas à formuler une foule de choses, peut-être une insupportable lutte, peut-être une anormale tranquillité.

## LA CHORÉGRAPHE HSIAO-TZU TIEN

Hsiao-Tzu TIEN est née en 1984 à Taïwan. Elle est titulaire d'un Master of Fine Arts, spécialité danse, de l'Université nationale des Arts de Taïwan. Artiste indépendante, elle est à la fois chorégraphe et interprète. Elle a eu l'occasion de collaborer à plusieurs reprises avec la Century Contemporary Dance Company et Shu-Yi & Dancers Company, mais aussi avec des chorégraphes indépendants, tels Tsui-Shuang LAI, Yu-Ju LIN, Yen-Fang YU, Wei-Ning CHANG, la Japonaise Mikuni Yanaihara ou encore l'Australienne Sally Richardson dans divers festivals à Taïwan et à l'étranger. Elle a aussi fait connaître ses propres créations, par exemple, au Taipei Arts Festival, au festival Young Star, New Vision, dans le cadre du Next Choreography Project ou encore du Century Contemporary Dance Company Dance in Asia Project, mais aussi au Dance Massive Festival de Melbourne et à l'American Dance Festival. En 2014 elle a commencé à travailler également comme coach mouvement et a collaboré en tant que telle avec le Assign Theater, le Style Lab, le Be Wild Is Good Studio et le Wind and Ear Studio. En 2015, son travail de création lui a valu d'être nommée lors des 14<sup>es</sup> Taishin Arts Awards. En 2016, elle a été sélectionnée par le ministère de la Culture de Taïwan pour bénéficier d'une bourse pour une résidence à la Cité Internationale des Arts de Paris.

Son inspiration trouve sa source essentiellement dans ses expériences personnelles et dans les sentiments qui en découlent. Ses champs d'investigation principaux sont la solitude, les contradictions et le désarroi humains. A partir de ses observations, elle tente, via le corps de danse, de donner forme sensible à son propre ressenti en continuant à déchiffrer le « crypto-langage » qui s'exprime à travers les contradictions de notre société.

### CONTACT

Mlle **HSIAO-LING LIU**

Tél. : +886-2-2721-7738

Courriel : [shuyidance@gmail.com](mailto:shuyidance@gmail.com)

Site web : [www.chou.org.tw](http://www.chou.org.tw)

Facebook : [facebook.com/shuyianddancers](https://facebook.com/shuyianddancers)

Page web de la chorégraphe : [tienhsiaotzu.wixsite.com/mysite](http://tienhsiaotzu.wixsite.com/mysite)

# APRÈS AVIGNON, LA DIFFUSION DE LA CULTURE TAÏWANAISE

L'objectif de la participation annuelle des compagnies taiwanaises au OFF est d'ouvrir un canal de communication artistique entre Taïwan et l'étranger. Il s'agit d'une occasion pour les troupes taiwanaises de se produire dans un cadre international, d'élargir leur horizon par la découverte de troupes étrangères et de lancer des projets de collaboration avec des artistes issus de cultures diverses. Parallèlement, les artistes et les organisateurs de spectacles venus de partout dans le monde découvrent au travers des créations sélectionnées les arts vivants taiwanais dans toute leur réalité et leurs potentialités. Dans ce contexte, de nombreuses tournées de spectacles aux styles diversifiés ont été organisées à la suite de la participation des compagnies au OFF. Nous en citons ci-dessous quelques exemples :

- \* *Seule dans la chambre du monde* par le Théâtre de la Sardine, présenté en 2008 au Théâtre Jacques Brel, à l'invitation de l'Office Culturel Municipal de Talange
- \* *Les Fleurs du Mal*, coproduction du Riverbed Theatre et du Centre Culturel Robert-Desnos, présenté en 2010 au Centre Culturel Robert-Desnos
- \* *Remix Hsu Yen-Ling x Sylvia Plath* par le Shakespeare's Wild Sisters Group, présenté en 2011 à l'invitation du Réseau à l'Est du Nouveau
- \* *Rice Dreams* par le Riverbed Theatre, présenté en 2012 au Festival Imaginale en Allemagne

- \* *Charme de Taiwan* par le Ten Drum Art Percussion Group, présenté en 2012 et 2013 dans plusieurs théâtres partenaires du Réseau à l'Est du Nouveau
- \* *Loop Me* par YiLab., présenté en 2012 au Festival Made in Asia
- \* *Traverse* par Shang-Chi Sun, présenté en 2012 au Festival Made in Asia
- \* *1:0* par le M.O.V.E. Theatre, présenté en 2012 au Busan International Performing Arts Festival
- \* *La cité de la distorsion* par le Möbius Strip Theatre, présenté en 2014 dans plusieurs théâtres partenaires du Réseau à l'Est du Nouveau
- \* *Fabrication* par le Chang Dance Theater, présenté en 2016 dans le cadre des Rencontres Essonne Danse
- \* *Floating Flowers* par B.DANCE, présenté en 2016 au Festival Danse Péi à l'Île de la Réunion
- \* *La Naissance* par Flying Theatre et Cie L'Est et l'Ouest, présenté en 2017 au Festival À Pas Contés à Dijon

Tournées à venir :

- \* *La Naissance* par Flying Theatre et Cie L'Est et l'Ouest : les 18 et 19 septembre 2017 à Charleville-Mézières au Festival mondial des Théâtres de Marionnettes
- \* *Floating Flowers* par B.DANCE : les 20 et 21 novembre 2017 au Carreau – Scène Nationale de Forbach et de l'Est mosellan le 24 novembre 2017 à la Scène Nationale Bar-Le-Duc le 28 novembre 2017 au Théâtre d'Auxerre le 1er décembre 2017 au Festival Les Enfants du Désordre à La Ferme du Buisson

# RÉTROSPECTIVE DES 11 ANS DE TAIWAN AU OFF D'AVIGNON



**2007 :  
TAIWAN  
TAKING OFF**  
au Théâtre Le Funambule



**THE PUPPET  
& ITS DOUBLE  
THEATER**  
Je suis un autre toi-même  
www.puppetx2.com.tw



**WU-FA BIAO-DA**  
Bubble Airlines  
facebook.com/WuFaBiaoDa



**TAINANER  
ENSEMBLE**  
La Sonate des sorcières –  
Macbeth revisité  
www.tainanerensemble.org



**RIVERBED  
THEATRE**  
Riz soufflé  
riverbedtheatre.com



**THÉÂTRE DE LA  
SARDINE**  
Seule dans la chambre  
du monde  
www.theatresardine.com



**SHANG  
ORIENTHEATRE**  
Shan-Zai Dragon  
facebook.com/  
ShangorienttheatreOfficialPage



**2008 :  
TAIWAN  
SUR SCÈNE**  
au Théâtre Le Funambule



**RIVERBED  
THEATRE**  
Riz flambé  
riverbedtheatre.com



**SHANG  
ORIENTHEATRE**  
Bardo Todel  
facebook.com/  
ShangorienttheatreOfficialPage



**THÉÂTRE DE LA  
SARDINE**  
Dîner pour un couvert  
www.theatresardine.com



**ASSIGNMENT  
THEATRE**  
L'adieu de l'ombre  
assigntheatre.blogspot.com



**8213 PHYSICAL  
DANCE THEATRE**  
CH3CC13  
facebook.com/8213dance



**2009 :  
TAIWAN DIACHRO**  
au Théâtre  
La Condition des Soies



**M.O.V.E.  
THEATRE**  
Fight Me Now!  
www.movetheatre-tw.com



**THE PUPPET  
& ITS DOUBLE  
THEATER**  
Je suis un autre toi-même  
www.puppetx2.com.tw



**SHANGCHI MOVE  
DANCE THEATRE**  
Nüwa  
www.shangchi.de



**CIE MAXMIND**  
Hanpa – La Déesse de  
la Sécheresse



**SHAKESPEARE'S  
WILD SISTERS GROUP**  
Hsu Yen-Ling x Sylvia Plath  
facebook.com/swsg95



**2010 :  
CORPS SONORE**  
au Théâtre  
La Condition des Soies



**YILAB.**  
Loop Me  
www.suwenchi.com



**SCARECROW  
CONTEMPORARY  
DANCE COMPANY**  
S  
jinndance.myweb.hinet.net



**RIVERBED  
THEATRE**  
Riz au lait  
riverbedtheatre.com



**PLAYBOX  
ENSEMBLE THEATRE**  
A Voyage to the Island



**TEN DRUM  
ART PERCUSSION  
GROUP**  
Charme de Taïwan  
[www.ten-hsieh.com.tw](http://www.ten-hsieh.com.tw)



**2011 :  
TAIWAN  
TOUS ENSEMBLE**  
au Théâtre  
La Condition des Soies



**SCARECROW  
CONTEMPORARY  
DANCE COMPANY**  
The Keyman  
[jindance.myweb.hinet.net](http://jindance.myweb.hinet.net)



**M.O.V.E  
THEATRE**  
1:0  
[www.movetheatre-tw.com](http://www.movetheatre-tw.com)



**TEN DRUM  
ART PERCUSSION  
GROUP**  
Tableaux taiwanais  
[www.ten-hsieh.com.tw](http://www.ten-hsieh.com.tw)



**WCDANCE**  
Small Puzzles  
[wcdance.org](http://wcdance.org)



**2012 :  
TAIWAN CALLING**  
au Théâtre  
La Condition des Soies



**MULTI-X  
THEATRE COMPANY**  
Clear Life? +  
[multixtheatre.wix.com/home](http://multixtheatre.wix.com/home)



**WATER REFLECTION  
DANCE ENSEMBLE**  
Orient, une femme en  
mouvement sur l'axe du temps  
[facebook.com/wrde.com.tw](http://facebook.com/wrde.com.tw)



**MÖBIUS STRIP  
THEATRE**  
La cité de la distorsion  
[mstheatre.org.tw](http://mstheatre.org.tw)



**SHORT ONE PLAYER  
THEATER**  
The Little Child  
[www.shortoneplayer.com](http://www.shortoneplayer.com)



**FREEDOM BEAT**  
Fu-Hua  
[freedombeat.wix.com/freedombeat](http://freedombeat.wix.com/freedombeat)



**2013 : TAIWAN,  
TEMPS FORT**  
au Théâtre La Condition des  
Soies et au Clos de l'Abbaye  
à Villeneuve lez Avignon



**T.T.C. DANCE**  
Body Platform : cabinet  
anthropomorphique  
[www.ttcdance.org](http://www.ttcdance.org)



**THÉÂTRE DE LA  
SARDINE**  
Le secret du luthier  
[www.theatresardine.com](http://www.theatresardine.com)



**FREEDOM BEAT**  
Sous terre  
[freedombeat.wix.com/freedombeat](http://freedombeat.wix.com/freedombeat)



**MIX ACROBATICS  
THEATER**  
Pursue Our Dreams  
[twmix.com](http://twmix.com)



**SHAKESPEARE'S  
WILD SISTERS GROUP**  
Absente : rendez-vous  
avec Sophie Calle  
[facebook.com/swsg95](http://facebook.com/swsg95)



**2014 :  
au Théâtre  
La Condition des Soies**



**CHANG  
DANCE THEATER**  
Fabrication  
[www.changdancetheater.com](http://www.changdancetheater.com)



**FLIP FLOPS  
THEATRE**  
Mettez les voiles !  
[facebook.com/FlipFlopsTheatre](http://facebook.com/FlipFlopsTheatre)



**BODY EXPRESSION  
DANCE THEATER**  
Mr. R  
[www.bodyedt.com](http://www.bodyedt.com)



**CHAI FOUND  
MUSIC WORKSHOP**  
Qui ?  
[www.cfmw.com.tw](http://www.cfmw.com.tw)



**2015 :  
au Théâtre  
La Condition des Soies et au  
CDC – Les Hivernales**



**8213 PHYSICAL  
DANCE THEATRE**  
Unlimited Soul  
[facebook.com/8213dance](http://facebook.com/8213dance)



**IN  
THEATRE**  
Tschüss!! Bunny  
[facebook.com/intheatre](http://facebook.com/intheatre)



**LANGASAN  
THEATRE**  
Misa-Lisin  
[langasan.wordpress.com](http://langasan.wordpress.com)



**RIVERBED  
THEATRE**  
Rêves de riz  
[riverbedtheatre.com](http://riverbedtheatre.com)



**HORSE**  
FreeSteps  
[www.horse.org.tw](http://www.horse.org.tw)



**2016 :  
ARTS VIVANTS  
ARTS VIBRANTS**  
au Théâtre  
La Condition des Soies et au  
CDC – Les Hivernales



**FLYING GROUP  
THEATRE**  
La Naissance  
[www.flying-group.com.tw](http://www.flying-group.com.tw)



**THÉÂTRE DES  
ENFANTS TERRIBLES**  
Mamma Luna  
[facebook.com/theatredesenfantsterribles](http://facebook.com/theatredesenfantsterribles)



**M.O.V.E  
THEATRE**  
Play Me  
[www.movetheatre-tw.com](http://www.movetheatre-tw.com)



**B.DANCE**  
Floating Flowers  
[www.bdance.com.tw](http://www.bdance.com.tw)